

<b>FREIBERUFLICHE INNERBETRIEBLICHE TÄTIGKEIT DER ANGESTELLTEN LEITER DES SANITÄTSSTELLENPLANES</b>	<b>LIBERA PROFESSIONE INTRAMURARIA DEI DIRIGENTI DIPENDENTI DEL RUOLO SANITARIO</b>
<b>Tarife für die freiberufliche Tätigkeit für den Antragsteller</b>	<b>Tariffe libero professionali per il richiedente</b>
Art. 8	Art. 8
Die für die BürgerInnen anzuwendenden, in allen Gesundheitsbezirken einheitlichen Tarife sind jene, die zum Zeitpunkt der Leistungserbringung vom betrieblichen Tarifverzeichnis vorgesehen sind.	Le tariffe da applicare all'utenza, uniche nei quattro comprensori sanitari, sono quelle previste dal tariffario aziendale vigente all'atto della prestazione.
Die obgenannten Tarife können nicht geringer sein als der Betrag, welcher von den geltenden Bestimmungen für die Kostenbeteiligung der BürgerInnen an den Gesundheitspesen für die entsprechenden Leistungen im Rahmen der institutionellen Tätigkeit vorgesehen ist und müssen die von den jeweiligen Berufsalben vorgesehenen Auflagen einhalten.	Dette tariffe non possono essere di importo inferiore a quello previsto dalle vigenti disposizioni a titolo di partecipazione del cittadino alla spesa sanitaria per le corrispondenti prestazioni rese in sede istituzionale e devono rispettare i vincoli previsti dai relativi Ordini professionali.
Mit der Verhandlung auf Betriebsebene werden die Modalitäten für die Aufteilung der Tarife unter den Begünstigten festgelegt (Betrieb, andere freiberufliche Leiter der multidisziplinären Equipe, Hilfspersonal und der Prozentsatz, der für die sanitären Leiter, welche nur eingeschränkt die innerbetriebliche freiberufliche Tätigkeit ausüben können).	Con la contrattazione a livello aziendale, vengono definite le modalità di riparto della tariffa fra i soggetti beneficiari (Azienda, altri dirigenti in equipe multidisciplinare, liberi professionisti, personale di supporto e la percentuale destinata al personale dirigente sanitario con limitate possibilità di esercizio della l.p. intramuraria).
In Erwartung einer anderen vertraglichen Regelung auf Betriebsebene, finden die Aufteilungsbestimmungen der Einnahmen, gemäß Beschluss des Generaldirektors Nr. 2012-A-000207, Anwendung.	In attesa di una diversa disciplina contrattuale a livello aziendale, trovano applicazione le modalità di ripartizione dei proventi di cui alla deliberazione del Direttore Generale n. 2012-A-000207
In Anwendung der Bestimmungen, gemäß Art. 1 Absatz 4, Buchstabe c) des Gesetzes Nr. 120/2007, welcher auch einen Fond von 5% vorsieht, der von den Gesamteinnahmen aus der Ausübung der innerbetrieblichen freiberuflichen Tätigkeit einzubehalten und für die Vorbeugung oder für die Verringerung der Wartelisten zweckzubinden ist (sog. "Balduzzi Fond).	In applicazione di quanto disciplinato dall'art. 1 comma 4, lett. c) della L. n. 120/2007 è altresì previsto un fondo del 5% da trattenere dal totale delle entrate derivanti dall'esercizio della libera professione intramuraria e da vincolare ad interventi di prevenzione ovvero volti alla riduzione delle liste di attesa (cd. "Fondo Balduzzi).
Der Gesundheitsbetrieb informiert jährlich die Gewerkschaftsorganisationen über die verfügbaren Ressourcen. Die Verwendung der Ressourcen für die in Absatz 1 genannten Projekte wird jährlich mit den Gewerkschaften vereinbart.	Con cadenza annuale l'Azienda Sanitaria informa le organizzazioni sindacali delle risorse disponibili. La devoluzione di queste ultime ai progetti di cui al comma 1 verrà concordata annualmente con le organizzazioni sindacali.
Werden die Mittel des eingerichteten Fonds im selben Geschäftsjahr nicht vollständig ausgeschöpft, ergänzen sie den Fonds im folgenden Geschäftsjahr.	Qualora le risorse del fondo istituito non dovessero essere totalmente utilizzate nel medesimo anno finanziario, queste andranno ad integrare il fondo nell'anno finanziario successivo.